



Bạo Động Trong Gia Đình

**CẨM NANG VỀ
PHÒNG NGỪA VÀ TÀI NGUYÊN**

Gần một phần ba số phụ nữ Hoa Kỳ báo cáo là bị hành hạ hoặc lạm dụng về tình dục bởi người chồng hoặc bạn trai của mình vào một lúc nào đó trong cuộc sống của họ (Thẩm Đo Quý Thịnh Vương Chung 1998)

Thế nào là sự ngược đãi trong nhà?

Đó là một khuôn mẫu về hành vi cưỡng ép dùng để thiết lập quyền lực và khống chế một người khác qua việc gây sợ hãi và dọa dẫm, thường bao gồm đe dọa hoặc dùng bạo lực. Hành vi bạo động trong nhà thông thường nhất thường rơi vào một hoặc nhiều hạng mục hỗn sau đây:

Đánh đập - Các công kích về thể chất hoặc hành vi gây hấn của kẻ lạm dụng có thể gây bầm dập cho tới chết người. Sự việc thường bắt đầu bằng những điều được bào chữa là các va chạm bình thường leo thang thành các công kích thường xuyên và nghiêm trọng hơn.

Lạm dụng tình dục - Sự công kích về thể chất của người lạm dụng thường kèm theo, hoặc tiến đến, bạo động về tình dục trong đó nạn nhân bị ép buộc phải giao hợp với người lạm dụng hoặc tham dự vào một hoạt động tình dục cưỡng ép.

Hành hạ về tâm lý - Sự bạo động về tâm lý hoặc tâm thần của người lạm dụng có thể bao gồm việc lạm dụng thường xuyên bằng lời nói, sách nhiễu, chiếm hữu quá đáng, cô lập người phụ nữ khỏi bạn bè và gia đình của họ, tước đoạt các nguồn trợ giúp về thể chất và kinh tế, và hủy hoại tài sản cá nhân.

Vi 92% trong tất cả các vụ bạo động trong gia đình, đa số là đàn ông hành hạ với phụ nữ. Thống Kê của Phòng Tư Pháp

Việc lạm dụng trong gia đình có ảnh hưởng tới những người đã lập gia đình, ly dị, sống chung với nhau, hò hẹn, và những người thuộc đủ các nhóm xã hội, kinh tế, chủng tộc, tôn giáo, sắc tộc và phái tính. Bất cứ ai cũng có thể là nạn nhân của một vụ bạo động trong gia đình, nhưng từ trước tới nay phụ nữ thường là nạn nhân nhiều nhất. Trong bất cứ nền văn hóa nào, phần lớn người lạm dụng là đàn ông. Có nhiều giả thuyết đã được đặt ra để giải thích tại sao những người đàn ông lại dùng bạo lực đối với người bạn tình của mình bao gồm các xáo rối trong gia đình, khả năng truyền đạt thiếu sót, lạm dụng ma túy, căng thẳng, thiếu sót về tình thần, và tình trạng khó khăn về tài chính. Những người đánh đập thường tiếp tục các hành vi của họ vì bạo lực là một phương pháp hữu hiệu để kiểm soát và khống chế một người khác và vì họ không phải chịu các hậu quả bất lợi do các hành vi của họ.

Các dấu hiệu về bạo động trong gia đình

Các dấu hiệu sau đây có thể cho thấy hoặc dẫn đến sự lạm dụng trong nhà:

- Người bạn tình của bạn có đánh, đấm, bạt tai, hoặc đá bạn hay không? Người này có bắt buộc bạn làm tình khi bạn không muốn không?
- Người bạn tình của bạn có ngăn cản bạn đi đến nơi và lúc bạn muốn hay không?
- Người bạn tình của bạn có nghiện rượu hoặc các loại ma túy khác hay không? Có một sự liên kết vững mạnh giữa bạo động và các vấn đề do ma túy và rượu, nhưng các chất liệu này không phải là một biện minh cho các hành vi lạm dụng.
- Bạn có sợ người bạn tình của mình khi người này nổi nóng hay không? Người này có luôn luôn nghĩ là bạn phải theo lệnh của anh ta hay không?
- Anh ta có đe dọa sẽ hại bạn hoặc con của bạn không?

Hàng triệu phụ nữ phải đương đầu với bạo động trong gia đình mỗi ngày. **Không có gì để bào chữa cho sự lạm dụng**, bất kể bạn nói hoặc làm điều gì khiến cho người chồng hoặc bạn tình có hành động bạo lực đối với bạn. Bạo lực trong nhà không dừng lại. Thường thì tệ hại hơn. Bạo động trong gia đình là một tội trạng và không bao giờ là lỗi của bạn. Nếu bạn là nạn nhân của một vụ bạo động trong gia đình, hãy tự bảo vệ lấy mình và gia đình đồng thời đi tìm sự giúp đỡ.



Nếu bạn là nạn nhân của bạo động trong gia đình, sau đây là điều bạn có thể làm để tự bảo vệ lấy mình:

- Gọi 911 nếu bạn gặp nguy hiểm hoặc cần sự giúp đỡ.
- Nói chuyện với bạn bè hoặc bà con mà bạn tin cậy để được hỗ trợ về tinh thần.
- Liên lạc với chương trình trợ giúp về bạo động trong gia đình tại địa phương của bạn. Các chương trình bạo động trong gia đình có thể giúp bạn tìm sự trợ giúp về pháp lý, nơi tạm trú, cố vấn và tài chính.
- Nếu bạn bè hoặc bà con của bạn biết về tình trạng của bạn, hãy lập ra các lời ám hiệu qua điện thoại hoặc các phương pháp khác để báo cho họ biết là gia đình hiện đang có bạo động.
- Nếu bạn có con cái, hãy báo cho trường về các đe dọa có thể xảy ra và/hoặc tình trạng giữ con hiện tại. Nhắc cho nhà trường biết là ai có thể và không thể đón con và/hoặc được phép biết tin tức về chúng hoặc bạn.
- Nếu bạn dự tính rời khỏi nhà, nhớ đặt ra một kế hoạch. Đưa một túi phòng khi gặp trường hợp khẩn cấp cho người nào mà bạn tin cậy giữ trong đó có một bộ quần áo thay đổi cho chính bạn và con bạn, để dư ra một bộ chìa khóa, bản sao các tài liệu quan trọng và tiền mặt đựng trong trường hợp cấp bách. Đem theo các giấy tờ và tài liệu quan trọng của chính mình và con cái. Các giấy tờ quan trọng có thể gồm: thẻ căn cước, thẻ an sinh xã hội, giấy khai sinh, giấy hôn thú, quyền chỉ phiếu, bằng khoán về tài sản, thẻ tín dụng, các tờ tường trình của ngân hàng, lương chi phiếu (của bạn và hôn phối của mình). Ngoài ra, đem theo các tài liệu về các lạm dụng trước đây (thứ dụ hình ảnh, báo cáo của cảnh sát, hồ sơ y khoa, v.v...).

Khi bạn đã cắt đứt mối liên hệ:

- Xin một lệnh ngăn giữ. Đón xin lệnh ngăn giữ hiện có tại các tòa án, nơi tạm trú cho phụ nữ, các văn phòng dịch vụ pháp lý, và một vài trạm cảnh sát.
- Đổi số điện thoại của bạn.
- Thanh lọc các cú gọi cho bạn. Kiểm một máy trả lời điện thoại hoặc một thiết bị nhận ra số điện thoại của người gọi. Làm như vậy có thể giúp bạn lọc được các cú gọi cho mình một cách hữu hiệu.
- Đổi ổ khóa, nếu người vũ phu có chìa khóa.

- Đặt ra một kế hoạch thoát thân trong trường hợp người lạm dụng chạm trán với bạn.
- Thay đổi các thói quen.
- Bạn có thể thông báo cho hãng về tình trạng của mình. Như vậy có thể giúp bạn về các lựa chọn hiện có cho bạn (thứ dụ, định giờ giấc làm việc, các cảnh giác về an toàn, và các quyền lợi trợ giúp cho nhân viên/gia đình).
- Nếu bạn và người vũ phu có con chung, bạn có thể nộp hồ sơ xin trợ cấp cho con. Luật pháp bắt buộc cha mẹ có con phải chu cấp cho chúng, mặc dù sống ly thân, ngay cả việc bạn chưa hề lập gia đình và bất kể tình trạng di trú ra sao. Một số phụ nữ có gia đình cũng có thể hội đủ điều kiện để được người chồng hỗ trợ hoặc cấp dưỡng.

Điều bạn có thể làm được nếu người chồng hay vợ đe dọa bắt con đi:

- Phải lập tức xin lệnh giữ con. Lệnh này có thể bao gồm lệnh ngăn cấm người hôn phối không được đem con cái ra khỏi quận hoặc xứ sở mà bạn đang sống trong đó.
- Đưa một bản sao của lệnh giữ con cho trường của con mình và cho họ biết đừng đưa con bạn cho bất cứ ai ngoại trừ bạn ra hoặc người mà bạn chỉ định.
- Nhớ giữ lại các hình ảnh mới đây, các thẻ thông hành, và giấy khai sanh của những đứa con. Giữ một bản liệt kê địa chỉ và số điện thoại của các bạn bè và bà con của người hôn phối cho dù là họ ở tại địa phương hoặc tại quốc gia quê quán của chồng hay vợ.

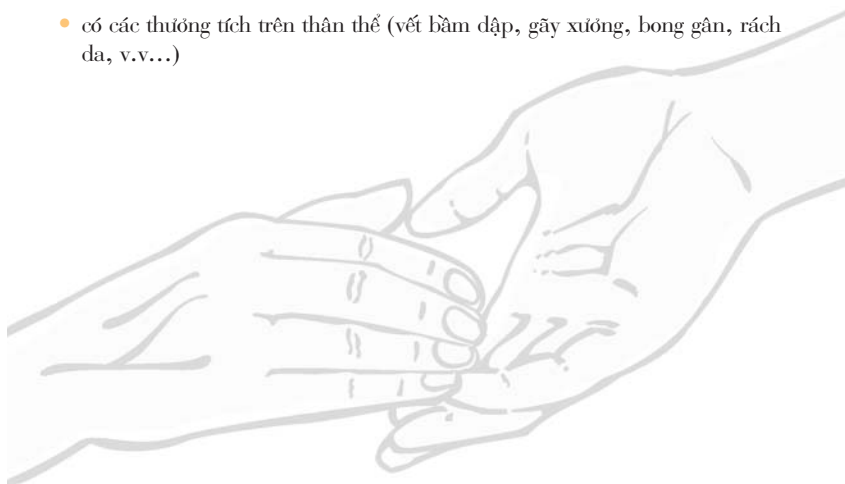
Là nạn nhân của bạo động trong gia đình có thể là một kinh nghiệm đau thương, nhưng may là bạn không phải trải qua một mình. Hãy đảm nhiệm bước đầu và liên lạc với chương trình trợ giúp về bạo động trong gia đình tại địa phương. Bạn và con cái có quyền sống mà không bị ngược đãi.

Những điều bạn có thể làm để giúp người mà bạn biết là đang bị bạo hành: *giúp người khác*

Bạn có thể giúp vào việc tạo một sự thay đổi lớn lao cho đời sống của người đang bị ngược đãi. Cách thức bạn đối phó với tình huống rất quan trọng. Điều quan trọng nhất biểu lộ cho người mà bạn quan tâm là hỗ trợ và khích lệ. Nếu bạn nghi ngờ là có người đang bị lạm dụng hoặc bạn cảm thấy có điều gì không ổn nơi các mối liên hệ bạn bè hoặc người thân thuộc của mình, sau đây là một vài dấu hiệu giúp bạn nhận ra là có sự lạm dụng hay không.

Người đó:

- sợ người bạn tình của họ;
- lúc nào cũng lo lắng tìm cách làm hài lòng anh ta/cô ta;
- đã ngưng gặp gỡ gia đình và/hoặc bạn bè;
- rút ngắn cuộc nói chuyện qua điện thoại khi người bạn tình của họ có mặt trong phòng;
- bị người tình khống chế và/hoặc mọi vấn đề đều do người bạn tình quyết định (thứ dụ, kiểm soát tất cả tiền bạc, kiểm soát mỗi lần đi ra ngoài v.v...)
- thường nói về sự ghen tuông, tính nóng nảy hoặc tính muốn chiếm hữu của người bạn tình;
- có các thương tích trên thân thể (vết bầm dập, gãy xương, bong gân, rách da, v.v...)



Những điều bạn có thể làm được:

Đôi khi thật khó hiểu tại sao lại có người cứ ở mãi trong mối liên hệ ngược đãi như vậy. Tuy nhiên, điều quan trọng là phải tìm cách hỗ trợ và khích lệ để giúp họ. Đây cũng là một cách thức rất tốt để chúng tỏ cho họ biết là bạn có lòng quan tâm. *Sau đây là một vài cách:*

- Đến với bạn bè hoặc người thân của bạn một cách tế nhị, cho họ biết về sự quan tâm của bạn. Cho biết rằng bạn lo lắng cho họ và giải thích tại sao.
- Lắng nghe người đó mà không phê phán gì hết.
- Coi sự ngược đãi là vấn đề nghiêm trọng. Ngược đãi có thể gây tổn hại cả về tâm lý lẫn cảm xúc. Đừng coi thường mối nguy hiểm mà người này có thể đang gặp phải.
- Giúp họ đặt ra một kế hoạch để tự vệ. Khuyến khích người này liên lạc với một chỗ tạm trú hoặc một chương trình bạo động trong gia đình tại địa phương của họ.
- Giúp họ tìm những phương cách thay thế để sống an toàn nếu họ quyết định ở lại. Giúp cho cô ấy nghĩ đến một nơi để đi đến nếu có xảy ra một cuộc cãi cọ. Nhắc nhở người này tránh các căn phòng không có lối thoát, hoặc phòng có vũ khí (thứ dụ, nhà bếp, nhà để xe).
- Giúp cho người này nghĩ ra một ám hiệu để họ có thể dùng trên điện thoại xin bạn giúp đỡ khi họ đang ở trong tình trạng nguy hiểm.
- Tôn trọng quyền đưa ra các quyết định riêng của họ, mặc dù bạn không đồng ý với họ.
- Tiếp tục hỗ trợ họ sau khi họ đã cắt đứt mối liên hệ.

Muốn biết thêm chi tiết về cách giúp cho một người bạn hoặc một người bà con hiện đang trong một mối liên hệ ngược đãi, hãy liên lạc với chương trình bạo động trong gia đình tại địa phương của bạn.

Bạo động trong gia đình giữa vợ chồng không những gây thương tích và tổn hại đến người hôn phối bị lạm dụng, mà còn đến trẻ em trong nhà nữa. Các cuộc nghiên cứu cho thấy là từ 80 đến 90 phần trăm số trẻ em sống trong nhà có bạo động đều biết về bạo động. Bạo động trong gia đình tạo nên một môi trường mà trẻ em trong nhà sống trong nỗi sợ hãi liên tục và bị tổn thương cả về thể chất lẫn xúc cảm.

Những hậu quả có thể xảy ra cho trẻ em:

Gia tăng nguy cơ ngược đãi trẻ em

- Trong những gia đình có vợ hoặc chồng bạo động, khuynh hướng ngược đãi trẻ em cao hơn tới 15 lần.
- Bảy mươi lăm phần trăm số đàn ông ngược đãi vợ đều có khuynh hướng ngược đãi con cái.
- Phụ nữ có thể hành hạ con cái khi họ bị ngược đãi tới tám lần hơn là khi họ được an toàn.

Gia tăng cơ nguy phát triển hành vi bạo động và ngược đãi

- Những nam thanh niên nào chứng kiến sự ngược đãi trong nhà có khuynh hướng ngược đãi người vợ tương lai của họ gấp mười lần hơn là những người được nuôi nấng trong một gia đình không có bạo động.
- Các cô gái nào chứng kiến sự ngược đãi trong nhà có khuynh hướng trở nên dính líu đến các mối liên hệ lạm dụng hơn là những người không nhìn thấy.
- Bảy mươi lăm phần trăm các trẻ em bạo động xuất phát từ các nhà có bạo động trong gia đình.

Tác hại về tinh thần

Trẻ em có thể cảm thấy:

- Mang mặc cảm tội lỗi về sự ngược đãi và vì đã không ngăn chặn được điều đó;
- Lạm dụng là do lỗi của các em;
- Đau buồn quá đáng về các vấn đề/mất mát trong gia đình và cá nhân;
- Hoang mang về các cảm xúc đối chọi đối với cha mẹ: yêu, ghét, sợ;
- Sợ bị bỏ rơi, những điều vu vớ, và thường tích cá nhân;
- Tức giận về sự bạo động và các xáo trộn trong cuộc sống của các em,
- Buồn nản;
- Vô dụng;
- Bất lực;
- Bối rối về những biến cố trong gia đình.

Các Trở Ngại về Hành Vi (thường được nhìn thấy ở các cực đoan đối nghịch)

- Hăng hái/sống cô lập
- Thành công vượt mức/thất bại ê chề
- Thiếu thốn/Quá độc lập
- Tự ti mặc cảm/hống hách
- Thụ động/gây hấn
- Không chịu đến trường học

Các trở ngại về hành vi khác:

- Trở thành người chăm sóc các em nhỏ và cha mẹ
- Có hành động lỗ lã, châm biếm, phòng vệ
- Đái dầm ra giường
- Thường có ác mộng
- Gặp khó khăn trong việc đặt ra các giới hạn cho chính mình và/hoặc làm theo các chỉ dẫn
- Có thể la hét vô lối khi còn là ấu nhi



Các Khó Khăn về Giao Tiếp

- Cô lập khỏi bạn bè và người thân
- Các mối quan hệ thường đôn dập, bắt đầu mạnh bạo và chấm dứt đột ngột
- Khó tin bất cứ ai, đặc biệt là người lớn
- Kỹ năng giải quyết xung đột và kiềm chế sự tức giận kém cỏi
- Tham gia sinh hoạt xã hội quá mức (tránh cuộc sống trong nhà)
- Có thể quá thụ động đối với bạn đồng lứa, hoặc hung hãn đối với bạn đồng lứa
- Có các mối liên hệ lợi dụng hoặc với tư cách là kẻ thủ phạm hay nạn nhân
- Chơi đùa với bạn đồng lứa một cách lỗ mãng quá đáng

Các Trở Ngại về Thể Chất

- Các than phiền về cơ thể (nhức đầu, đau bụng)
- Nói cà lăm
- Bồn chồn, lo lắng và không thể chú tâm lâu
- Mệt mỏi, bỏ phờ
- Thường hay bệnh
- Vệ sinh cá nhân kém
- Thoái hóa trở lại các giai đoạn phát triển trước kia như: đái dầm, mút tay
- Không nhạy cảm với sự đau đớn
- Chơi đùa và sinh hoạt có mức rủi ro cao
- Tự lạm dụng mình

Con cái của bạn phụ thuộc vào bạn về sự an toàn và an ninh. Nếu bạn là nạn nhân của bạo động trong gia đình và có con cái trong nhà, nên hiểu là bạn sẵn sàng được giúp đỡ. Phần sau đây cung cấp một bảng liệt kê các tổ chức có thể giúp cho bạn tạo được một cuộc sống tốt hơn cho con cái.



Sau đây là các đường dây khẩn 24 giờ gọi tới các nơi tạm trú để được cung cấp nơi ẩn náu khẩn cấp và chuyển tiếp, can thiệp khủng hoảng, bệnh viện về pháp lý, các nhóm hỗ trợ và giáo dục cộng đồng.

*Sau đây là những ngôn ngữ hiện có tại nơi tạm trú.

Human Options

Đường dây khẩn: (949) 854-3554

* Tiếng Anh, Tiếng Việt, Tiếng Tây Ban Nha

Laura's House

Đường dây khẩn: (949) 498-1511

* Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha

Interval House

Đường dây khẩn: (714) 891-8121

* Tiếng Anh, Tiếng Việt, Tiếng Đại Hàn, Tiếng Tây Ban Nha

Women's Transitional Living Center

Đường dây khẩn: (714) 992-1931

* Tiếng Anh, Tiếng Việt, Tiếng Đại Hàn, Tiếng Tây Ban Nha

Center for the Pacific Asian Family (CPAF)

Đường dây khẩn: (323) 653-4042 hoặc (800) 339-3940

* Tất cả các ngôn ngữ của Người Á Châu Thái Bình Dương đều có sẵn

Chicana Service Action Center

Đường dây khẩn: (800) 548-2722

* Tiếng Anh, Nói Tiếng Tây Ban Nha

Korean American Family Service Center

Đường dây khẩn: (888) 979-3800

* Tiếng Anh, Tiếng Đại Hàn



Nếu có một người đánh đập đe dọa bạn và đời sống gia đình của bạn, bạn có thể nộp đơn xin lệnh ngăn giữ đối với người đó. Để được giúp đỡ về lệnh ngăn giữ tạm thời và cố vấn, xin gọi (714) 935-7956. Muốn có đường dây thông tin về lệnh ngăn giữ tạm thời 24-giờ, xin gọi (714) 973-0134.

Sau đây là các trung tâm và cơ quan trợ giúp về pháp lý miễn phí hoặc giá hạ hoặc giới thiệu tới các luật sư tư.

Legal Aid Society of Orange County

902 N. Main Street

Santa Ana, CA 92701

Điện thoại: (714) 571-5200

* Có đủ mọi ngôn ngữ

Lawyer Referral Service

1170 Civic Center Drive

Santa Ana, CA 92703

Điện thoại: (800) 834-5001 số nối dài 204

* Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha

Women's Law Center

950 West 17th Street, Suite D & E

Santa Ana, CA 92706-3573

Điện thoại: (714) 667-1038

United Fathers of America

595 S. City Drive, Suite 202

Orange, CA 92868

Điện thoại: (714) 385-1002

Father's Rights Organization

Điện thoại: (714) 542-3100

Dành cho những người bị phế tật,

Protection and Advocacy, Inc.

3580 Wilshire Blvd., Suite 902

Los Angeles, CA 90010-2512

Điện thoại: (800) 776-5746

* Tiếng Anh, Tiếng Việt, Tiếng Đại Hàn, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Trung Hoa



**ĐƯỜNG
DÂY KHẨN**



Sau đây là các đường dây khẩn 24 giờ để biết thêm thông tin, dịch vụ và giới thiệu tại Quận Cam.

Đường Dây Khẩn về Bạo Động Trong Gia Đình

Đường dây khẩn: (800) 978-3600

* Có đủ mọi ngôn ngữ

Info Link

Đường dây khẩn: (800) 600-4357

* Có các loại ngôn ngữ khác nhau

**ĐƯỜNG
DÂY KHẨN**



**ĐƯỜNG
DÂY KHẨN**



Sau đây là các đường dây khẩn 24 giờ để biết thêm thông tin, dịch vụ và giới thiệu trên toàn quốc.

**Đường Dây Khẩn về Bạo Động
Trong Gia Đình Trên Toàn Quốc**

Đường dây khẩn: (800) 799-SAFE

Đường dây khẩn: (800) 799-7233

* Có đủ mọi ngôn ngữ

**Đường Dây Khẩn về Bạo Động
Trong Gia Đình Trên Toàn Quốc TDD**

Đường dây khẩn: (800) 787-3224

* Dành cho người bị lãng tai



Sau đây là các y viện cộng đồng và các trung tâm sức khỏe chăm sóc y khoa miễn phí hoặc giá hạ cho các cá nhân và gia đình theo một lệ phí đối chiếu.

Lestonnac Free Clinic

1215 E. Chapman
Orange, CA 92866
Điện thoại: (714) 633-4600
* Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha

Huntington Beach Community Clinic

8041 Newman Ave.
Huntington Beach, CA 92647
Điện thoại: (714) 847-4222
* Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha

Nhan Hoa Comprehensive Health Care Clinic

14221 Euclid Ave., Suite H
Garden Grove, CA 92643
Điện thoại: (714) 539-9999
* Tiếng Anh, Tiếng Việt

Share Our Selves Free Clinic (SOS)

1550 Superior Ave., Suite E-G
Costa Mesa, CA 92627
Điện thoại: (949) 650-0640
* Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha

Vietnamese Community of OC Asian Health Center

5015 K-L W. Edinger Avenue
Santa Ana, CA 92704
Điện thoại: (714) 418-2040
* Tiếng Anh, Tiếng Việt



Liên Minh Quốc Gia Chống Bạo Động Trong Gia Đình và Học Viện Thẩm Mỹ về Mặt và Giải Phẫu Tái Chỉnh Hình cung cấp dịch vụ phẫu thuật chỉnh hình miễn phí cho các nạn nhân của bạo động trong gia đình. Để được cố vấn và giới thiệu, xin liên lạc số (800) 842-4546.

Sau đây là các trung tâm cố vấn và giới thiệu cho các nạn nhân và trẻ em của bạo động trong nhà.

Center for Pacific Asian Family

543 N. Fairfax Ave., Suite 108

Los Angeles, CA 90036

Điện thoại: (323) 653-4042

* Có các ngôn ngữ khác nhau của người Á Châu Thái Bình Dương

Human Options Community Resource Center

1500 Adams Ave., Suite 206

Costa Mesa, CA 92626

Điện thoại: (714) 435-9992

* Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha

K.C. Services

8265 Garden Grove Blvd.

Garden Grove, CA 92844

Điện thoại: (714) 539-4544

* Tiếng Anh, Tiếng Việt,
Tiếng Đại Hàn, Tiếng Tây Ban Nha

Korean American Family Service Center

3727 W. Sixth St., Suite 509

Los Angeles, CA 90020

Điện thoại: (213) 389-6755

* Tiếng Anh, Tiếng Đại Hàn

Women Helping Women

661 Hamilton Avenue

Costa Mesa, CA 92627

Điện thoại: (949) 631-2333

CSP Inc.

Domestic Violence Assistance Program

Lamoreaux Justice Center

341 The City Drive

Orange, CA

Phone: (714) 935-7956



**CỐ VẤN VÀ
GIỚI THIỆU**

Sau đây là các tổ chức phục vụ cộng đồng cung cấp các trợ giúp khẩn cấp như thực phẩm, quần áo, cố vấn, giới thiệu, v.v...

Catholic Charities/ Community Services

3631 W. Warner Ave.

Santa Ana, CA 92704

Điện thoại: (714) 668-1130

* Tiếng Anh, Tiếng Việt, Tiếng Tây Ban Nha

CDC Orange County/ Food Bank

12640 Knott Street

Garden Grove, CA 92841

Điện thoại: (714) 897-6670 ext. 0

* Tiếng Anh, Tiếng Việt, Tiếng Tây Ban Nha

O.C. Korean Social Services

13121 Brookhurst St., Suite I

Garden Grove, CA 92844

Điện thoại: (714) 539-7966

* Tiếng Anh, Tiếng Đại Hàn

Share Our Selves (SOS)

1550 Superior Ave.

Costa Mesa, CA 92627

Điện thoại: (949) 642-3451

Vietnamese Community of Orange County

1618 W. First Street

Santa Ana, CA 92703

Điện thoại: (714) 558-6009

* Tiếng Anh, Tiếng Việt

ST. Anselm's Cross-Cultural Community Center

13091 Galway Street

Garden Grove, CA

Phone: (714) 537-0608



GHI CHÚ





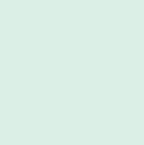
Cuốn cẩm nang này do Văn Phòng Biện Lý Quận Cam biên soạn, Đơn Vị Liên Hệ Giữa Chính Phủ và Cộng Đồng và sự hợp tác của Đơn Vị Bảo Vệ Gia Đình, và với sự hỗ trợ của Ủy Ban Cố Vấn Việt Nam và Mỹ La Tinh.

Mục đích của cuốn cẩm nang này là để thông báo cho cộng đồng về sự ngược đãi trong gia đình và cung cấp tin tức và dịch vụ quý báu đến các bạn.

This booklet was funded by the California Attorney General's Office through the Spousal Abuser Prosecution Program. Points of view or opinions in this document are those of the author and do not necessarily represent the official position or policies of the California Attorney General's Office.

Copyright © 2002 By the Orange County District Attorney's Office. All rights reserved.

VĂN PHÒNG BIỆN LÝ QUẬN CAM



Muốn biết thêm chi tiết về cuốn cẩm nang này hoặc nhận thêm các cuốn cẩm nang xin vui lòng liên lạc với:

Jose L. Morfin

Tiếng Tây Ban Nha/Tiếng Anh

714 347-8415

Email Jose.Morfin@da.ocgov.com

Tiếng Việt/Tiếng Anh

714 347-8410